ERNESTO

GRIFO MONOMANDO DE COCINA / MISCELATORE PER LAVABO

(ES)
GRIFO MONOMANDO DE COCINA
Instrucciones de montaje, de uso y de seguridad

(IT) (MT)
MISCELATORE PER LAVABO
Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza

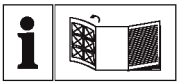
(PT)
TORNEIRA MISTURADORA
Indicações de montagem, utilização e segurança

(GB) (MT)
KITCHEN MIXER TAP
Assembly, operating and safety instructions

(DE) (AT) (CH)
EINHEBEL-SPÜLTISCHARMATUR
Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise

IAN 89363

(ES) (IT) (PT)



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

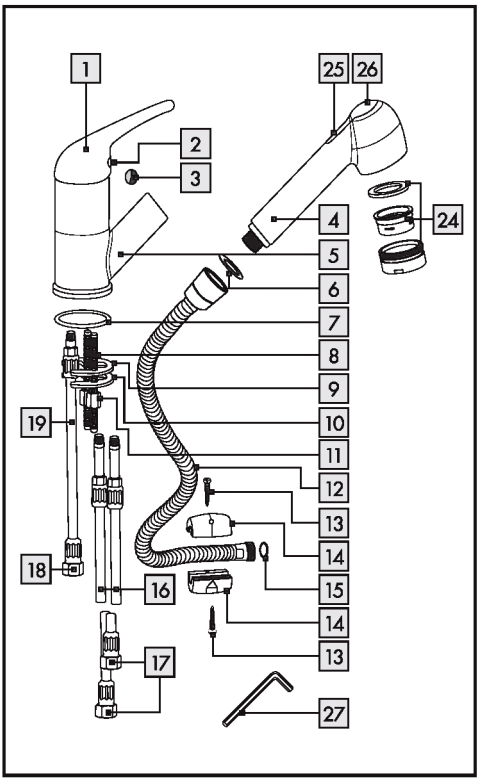
(GB) (MT)

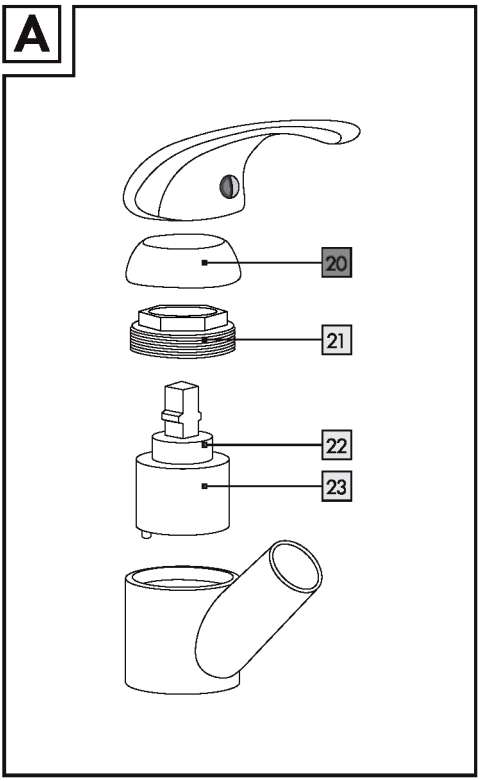
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

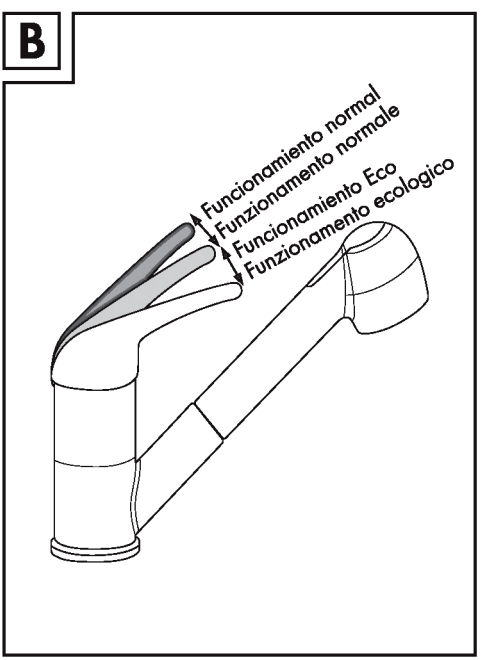
(DE) (AT) (CH)

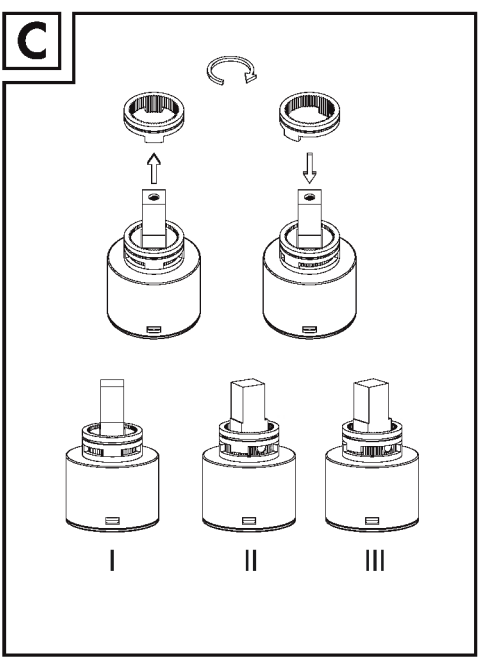
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de montaje, de uso y de seguridad	Página	5
IT/MT	Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza	Pagina	13
PT	Indicações de montagem, utilização e segurança	Página	21
GB/MT	Assembly, operating and safety instructions	Page	29
DE/AT/CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	35


1
25
26
2
3
4
24
5
6
7
8
9
19
10
11
12
13
18
16
14
15
14
13
17
27


A
20
21
22
23


B
Funcionamiento normal
Funzionamento normale
Funcionamiento Eco
Funzionamento ecologico


C
I
II
III

Introducción
Uso adecuado ... Página 6
Descripción de piezas ... Página 6
Características técnicas ... Página 6

Medidas de seguridad ... Página 6

Montaje ... Página 7

Puesta en servicio ... Página 8

Manejo
Función ecológica / ahorro de agua ... Página 8
Ajuste de la protección contra escaldadura ... Página 8
Activación de la ducha ... Página 9

Mantenimiento y limpieza
Cuidado y limpieza del grifo ... Página 9
Cambiar el cartucho ... Página 9

Eliminación del producto ... Página 10

Información
Potabilidad del agua del grifo ... Página 10

Garantía y servicio técnico ... Página 10

Grifo monomando de cocina

Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. Las instrucciones de montaje y de manejo forman parte de este producto. Por favor, antes de la instalación lea estas instrucciones completamente y observe las indicaciones. Estas instrucciones contienen información importante sobre el montaje, ajuste y mantenimiento. Por esta razón conserve bien estas instrucciones y entréguelas también a eventuales dueños posteriores.

Uso adecuado

La finalidad exclusiva del producto es la regulación del flujo de agua caliente y fría. El producto es apto exclusivamente para la instalación en mesas fregadero. Este producto está indicado para todos los sistemas de agua caliente resistentes a la presión, tales como calefacción central, calentadores de paso, caldera a presión y similares. No está diseñado para calentadores de agua a baja presión, como por ejemplo calentadores de baño con madera o carbón, calentadores de baño con aceite o gas u hornos eléctricos abiertos. En caso de duda diríjase a un instalador o asesor especializado. Queda prohibido cualquier uso distinto al indicado o modificación del producto, ya que esto podría dañar el producto. Además, podrían producirse lesiones o incluso poner su vida en riesgo. El producto está diseñado para su uso en el ámbito doméstico, no está concebido para fines médicos o comerciales. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse del uso indebido del aparato.

Descripción de piezas

1 1 palanca*
2 1 tornillo de fijación *
3 1 plaqueta caliente/frío*
4 1 ducha
5 1 cuerpo de la grifería*
6 1 junta de goma (manguera)
7 1 anillo obturador (cuerpo de la grifería)
8 2 perno roscado
9 1 arandela de guarnición C
10 1 arandela de metal C
11 2 tuercas de fijación
12 1 manguera
13 2 tornillos
14 1 peso de la manguera
15 1 junta de goma (manguera corta de conexión)
16 2 mangueras largas de conexión
17 2 tuercas de unión con junta*
18 1 tuerca de unión*
19 1 manguera corta de conexión
20 1 anillo cobertor del cartucho*
21 1 anillo de fijación de cartucho*
22 1 anillo de ajuste*
23 1 cartucho*
24 1 dispersor de aire*
25 1 botón para dispersor de aire
26 1 botón para ducha
27 1 llave Allen (2,5 mm)

* preinstalado

Características técnicas

Conexiones:	G ⅜"
Manguera de la ducha:	G ½", largo 120 cm

Medidas de seguridad

- **¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE O ACCIDENTE PARA BEBÉS Y NIÑOS!** Nunca deje a los niños con el material de embalaje sin vigilancia. Existe riesgo de asfixia. Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Este producto no es un juguete.
- **¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** Las fugas de agua pueden suponer un peligro mortal por descarga eléctrica. Revise cuidadosamente

que todas las uniones están cerradas herméticamente. Además, asegúrese de que todas las conducciones de los aparatos eléctricos están instaladas correctamente y de manera segura.

⚠ **¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIONES!** Asegúrese de que todas las piezas estén montadas correctamente y de la forma indicada. Existe riesgo de sufrir lesiones si no se realiza el montaje correctamente. Tenga en cuenta que las arandelas y las juntas son piezas de desgaste, así que deberá cambiarlas cada cierto tiempo. Las piezas dañadas pueden influir en la seguridad y el funcionamiento correcto del producto.

- Si la protección contra escaldadura no se encuentra activada o es defectuosa, el flujo de agua caliente puede provocar escaldaduras. Por ello, active la protección contra escaldadura tal y como se describe en el capítulo „Ajuste de la protección contra escaldadura" y compruebe cuidadosamente los ajustes.
- **¡PRECAUCIÓN!** Asegúrese de que la placa caliente / frío 3 se encuentra correctamente colocada. La posición correcta es: izquierda = rojo (agua caliente), derecha = azul (agua fría).
- **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE DAÑOS MATERIALES!** El montaje únicamente deberá realizarse por personal especializado. Las fugas o los escapes de agua pueden causar diversos daños materiales tanto en el edificio como en el mobiliario. Por lo tanto, le recomendamos que compruebe que todas las conexiones estén selladas herméticamente.
- Compruebe que las juntas están bien colocadas para evitar fugas o escapes de agua.
- Antes de la instalación familiarícese con el lugar de montaje, observe por ejemplo las conexiones de agua y el dispositivo de cierre.
- Recomendamos montar un filtro o una válvula angular. De esta forma protegerá la entrada de la válvula contra cuerpos ajenos y también el cartucho 23 contra daños.
- El producto se debe utilizar exclusivamente en habitaciones con una temperatura superior a 0 °C. Si existe peligro de congelación, interrumpa el suministro de agua y vacíe la válvula.

● Montaje

Nota: familiarícese con el producto antes de efectuar el montaje. Lea para ello detenidamente las siguientes instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad. En caso de montaje incorrecto se anulará la garantía, sobre todo en lo relativo a daños resultantes.

- **¡PRECAUCIÓN!** Corte la alimentación principal de agua antes de comenzar con la instalación. De lo contrario existe peligro de lesiones y / o daños materiales.
- **¡PRECAUCIÓN!** No retuerza las mangueras de conexión 16, 19 y no las someta a esfuerzos mecánicos (tensión).
  Nota: para este paso de trabajo necesita un destornillador con punta de estrella, un destornillador con punta plana y una llave de boca SW 9 mm.

Proceda como se especifica a continuación:

- **¡PRECAUCIÓN!** Asegúrese de enroscar las mangueras de conexión 16, 19 exclusivamente con la mano. No utilice tenazas o llaves. De lo contrario podría dañar el producto.
- ☐ Enrosque las dos mangueras largas de conexión 16 con la mano en las dos perforaciones exteriores de la grifería.
- ☐ Enrosque la manguera de conexión corta 19 con la mano en la perforación central de la grifería.
- ☐ Introduzca el extremo libre de la manguera de la ducha 12 desde arriba a través del cuerpo de la grifería 5.
- ☐ Enrosque los dos pernos roscados 8 con el destornillador con punta de estrella hasta el tope en el cuerpo de la grifería 5 y retire las dos tuercas de fijación 11.
- ☐ Coloque el anillo obturador 7 en la ranura de la parte inferior del cuerpo de la válvula 5 e introduzca éste en la abertura de su fregadero.
- ☐ Introduzca a continuación bajo el fregadero la arandela de guarnición C 9 y a continuación la arandela C de metal 10 sobre el perno roscado 8.

- Enrosque a continuación ambas tuercas de fijación 11 en los pernos roscados 8 y apriételas con la llave de boca SW 9 mm, hasta que la grifería se encuentre firmemente asentada en el fregadero.
- Coloque la junta de goma 6 en la tuerca de unión de la manguera de la ducha 12 y enrosque la tuerca de unión en la rosca de la ducha 4.
- Coloque la junta de goma 15 en la tuerca de unión 18 de la manguera de conexión corta 19 y una ésta a la manguera de la ducha 12.
- Fije el peso de la manguera 14 a la manguera de la ducha 12 en la parte inferior del fregadero, de forma que la ducha 4 pueda sacarse suficientemente fuera de la grifería y se pueda mantener correctamente en la posición insertada.
- Fije ambas mangueras de conexión largas 16 con las respectivas juntas 17 premontadas eventualmente a las válvula angulares. Asegúrese de conectar correctamente el agua fría y caliente.

Puesta en servicio

Compruebe todas las conexiones antes de la primera utilización, asegúrese de que las uniones sean completamente estancas.

Para eliminar posibles impurezas habrá que aclarar la grifería antes del primer uso. Proceda como se indica a continuación:

- Enrosque el difusor de aire 24 de la ducha 4.
- Abra el suministro principal de agua y deje circular agua durante dos minutos para disolver las impurezas.
- Enrosque nuevamente el difusor del aire 24 en la ducha 4.

Manejo

Nota: tras de largos periodos de inactividad, deje circular abundantemente agua para evitar el estancamiento de agua potable y disolver impurezas.

- Abra el suministro principal de agua corriente.
- Levante la palanca 1 y gírela hacia la izquierda o hacia la derecha para regular la intensidad y la temperatura del flujo de agua.

Agua caliente:
Gire la palanca 1 hacia la izquierda.

Agua fría:
Gire la palanca 1 hacia la derecha.

- Compruebe que el grifo mezclador funciona correctamente. Gire para ello la palanca 1 en todas las posiciones posibles. Le recomendamos que compruebe periódicamente que todas las uniones estén bien selladas.

Función ecológica / ahorro de agua

El cartucho 23 de esta grifería dispone de una función ecológica. Esta función limita la cantidad de agua. Ello permite un ahorro de agua de hasta el 30% (véase fig. B).

- Levante la palanca 1 hasta que note una ligera resistencia. Esta resistencia detiene la palanca en una posición de apertura intermedia, limitando así el flujo de agua.
- Si desea incrementar el caudal, mueva el mando 1 empujándolo ligeramente hacia arriba más allá de la resistencia.

Ajuste de la protección contra escaldadura

El cartucho 23 de esta grifería posee una protección contra escaldadura. Esta función no ha sido activada en fábrica (ajuste neutral) (véase fig. C/I).
Nota: modifique el ajuste de la protección contra escaldadura una vez montada la grifería.
Nota: para este paso del proceso necesita la llave Allen (2,5 mm) 27 suministrada y una llave de boca SW 30 mm.

Proceda como se especifica a continuación:
- Corte el suministro general de agua.
- Retire la plaqueta caliente / frío 3, moviendo la palanca 1 hasta la posición superior y empujando la plaqueta 3 desde el interior con un objeto largo y plano.
- Afloje el tornillo de ajuste 2 con la llave Allen 27 girando en sentido contrario a las agujas del reloj.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** No suelte el tornillo completamente. Suéltelo lo justo para que la palanca 1 se pueda extraer con facilidad.

- Retire la palanca 1.
- Desenrosque el anillo cobertor del cartucho 20.
- Retire el anillo de fijación del cartucho 21, para ello necesitará una llave de boca SW 30 mm.
- Empuje a continuación el anillo rojo de ajuste 22 hacia arriba con el destornillador.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** No utilice tenazas.

Reducir el flujo de agua caliente:
- Coloque nuevamente el anillo de ajuste 22 desplazado según la fig. C / II.

Limitar completamente el flujo de agua caliente:
- Coloque el anillo de ajuste 22 según la fig. C / III.

Desactivar la limitación del flujo de agua caliente:
- Coloque el anillo de ajuste 22 según la fig. C / I (ajuste neutral).
- Una vez realizado el ajuste de la protección contra escaldadura del anillo de fijación del cartucho 21, monte el anillo cobertor del cartucho 20 y la palanca 1 de forma análoga al desmontaje.

● Activación de la ducha

La ducha 4 posee botones 25, 26 que permiten activar la función de la ducha.
- Pulse el botón superior 26 situado en la cabeza de la ducha para activar la misma.
- Pulse el botón inferior 25 para activar el difusor de aire 24.

● Mantenimiento y limpieza

● Cuidado y limpieza del grifo

Tenga en cuenta que los equipos de grifería requieren un cuidado especial. Para ello tenga presente las siguientes indicaciones:
- Para la limpieza no utilice bencina, disolventes, o limpiadores agresivos o cepillos duros de limpieza, etc. Éstos pueden dañar la superficie del producto.
- Seque las griferías después de cada uso con un paño para prevenir eventuales depósitos de cal.
- Limpie el producto con un paño suave humedecido y, si fuera necesario, con un detergente suave.
- Desenrosque periódicamente el difusor de aire 24 y elimine los depósitos de cal o posibles restos. En caso de fuerte suciedad o daños, sustituya el difusor de aire 24 por uno nuevo, obtenible en los puntos de servicio indicados. **Nota:** el difusor de aire 24 se puede desenroscar normalmente con la mano. De no ser así, utilice una llave de boca SW 22 mm y coloque sin falta un paño fino y húmedo alrededor del difusor de aire 24 para no dañarlo. También sirve una llave para tubos con mandíbula de plástico.

Si no se cumplen las indicaciones de mantenimiento cabe esperar daños en la superficie. En este caso, la garantía perdería su validez.

● Cambiar el cartucho

Un cartucho 23 es una pieza de desgaste que debe ser sustituida en función del contenido de cal o del ensuciamiento del agua. Esta circunstancia se da cuando la palanca 1 se mueve con dificultad. Puede solicitar un cartucho nuevo 23 en los puntos de servicio indicados.
Nota: para este paso del proceso necesita la llave Allen (2,5 mm) 27 suministrada y una llave de boca SW 30 mm.

Para sustituir el cartucho 23 proceda de la siguiente manera (fig. A):

- Cierre el suministro principal de agua. Deje correr el agua restante de la tubería.
- Retire la plaqueta caliente/frío 3, moviendo la palanca 1 hasta la posición superior y empujando la plaqueta con cuidado desde el interior con un objeto largo y plano.
- Afloje el tornillo de ajuste 2 con la llave Allen 27 girando en sentido contrario a las agujas del reloj.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** No suelte el tornillo completamente. Suéltelo lo justo para que la palanca 1 se pueda extraer con facilidad.

- Retire la palanca 1.
- Desenrosque el anillo cobertor del cartucho 20.
- Suelte el anillo de fijación del cartucho 21 situado debajo con una llave de boca SW 30 mm y extraiga el cartucho completo 23 del grifo 5.
- Coloque nuevamente el nuevo cartucho 23 (tipo 40 M ESV) exactamente igual en el cuerpo de la grifería 5.
- **Nota:** compruebe el correcto asiento de la junta bajo el cartucho 23. Asegúrese de que las guías apoyan en las perforaciones previstas.
- Vuelva a montar todas las piezas mencionadas. Apriete el anillo de fijación del cartucho 21 mientras sujeta la gritería contra el movimiento de giro. De esta manera logrará la estanqueidad y evitará que la palanca se mueva con dificultad.

● Eliminación del producto

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser eliminados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de eliminación del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

● Información

● Potabilidad del agua del grifo

- Consulte a las autoridades locales si el agua de su ciudad o municipio es potable.

Generalmente sirve la siguiente recomendación para la potabilidad del agua:

- Deje correr brevemente el agua por las tuberías si ha estado estancada durante más de cuatro horas. No utilice nunca agua estancada para la preparación de comidas y bebidas, en particular para la alimentación de lactantes. De lo contrario podría resultar perjudicial para la salud. Podrá distinguir cuándo el agua es fresca porque saldrá notablemente más fría de la tubería que el agua estancada.
- Si es alérgico al níquel, no utilice agua estancada de tuberías cromadas para su alimentación o higiene personal. Esta agua puede tener un alto contenido en níquel y producir una reacción alérgica.
- No utilice agua potable de tuberías de plomo para la preparación de alimentos para lactantes y/o para la preparación de alimentos durante el embarazo. El plomo se transmite al agua y es especialmente perjudicial para la salud de los lactantes y los niños pequeños.

● Garantía y servicio técnico

La garantía tendrá vaildez durante 5 años a partir del día de la compra. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra.

Durante el periodo de garantía, las griferías defectuosas se pueden enviar sin coste alguno a la dirección de servicio indicada. Recibirá un artículo nuevo o reparado de forma gratuita.

Una vez transcurrido el periodo de garantía también podrá enviar el producto defectuoso para su reparación a la dirección indicada. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

IAN 89363

Para consultas o averías diríjase a la siguiente dirección del servicio técnico:

ES
Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landestraße 8
A-5101 Bergheim
Tel.: 00800-87934629*
Tel.: +43-662-879346-29
Fax : +43-662-879346-50
E-Mail: service@eisl.at

* Número gratuito

Denominación del producto:
Grifo monomando de cocina

Introduzione
Utilizzo conforme all'impiego previsto ..... Pagina 14
Descrizione delle componenti ..... Pagina 14
Dati Tecnici ..... Pagina 14

Indicazioni per la sicurezza ..... Pagina 14

Montaggio ..... Pagina 15

Messa in funzione ..... Pagina 16

Uso
Funzione Eco / Risparmio acqua ..... Pagina 16
Regolazione protezione da ustioni ..... Pagina 16
Attivazione della doccetta per stoviglie ..... Pagina 17

Manutenzione e Pulizia
Cura e pulizia del rubinetto ..... Pagina 17
Sostituzione della cartuccia ..... Pagina 18

Smaltimento ..... Pagina 18

Informazioni
Potabilità dell'acqua di rubinetto ..... Pagina 18

Garanzia ed Assistenza ..... Pagina 19

Miscelatore per lavabo

Introduzione

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con questo acquisto, avete optato per un prodotto di alta qualità. Le presenti istruzioni d'uso e di montaggio sono parte integrante di questo prodotto. Prima dell'installazione si prega di leggere per intero queste istruzioni d'uso e di osservare le indicazioni contenute in esse. Esse contengono importanti informazioni relative al montaggio, alla regolazione e alla manutenzione del prodotto. Si prega quindi di conservare queste istruzioni in buono stato e di consegnarle ad un eventuale nuovo proprietario.

Utilizzo conforme all'impiego previsto

Il prodotto è destinato esclusivamente alla regolazione del flusso di acqua calda e fredda. E deve essere installato solo nei lavabi. Questo prodotto è adatto per tutti gli impianti ad acqua calda resistenti alla pressione come i sistemi di riscaldamento centralizzati, gli scaldaacqua istantanei, le caldaie a pressione o dispositivi similari. Esso non è idoneo per gli scaldabagni a bassa pressione come p.e. le stufe da bagno a legna o a carbone, a petrolio o a gas, né per gli accumulatori elettrici aperti. In caso di dubbi, rivolgersi a un installatore o a un esperto del settore. Non è consentito un utilizzo del prodotto diverso da quanto prescritto e non è permesso apportare modifiche al prodotto, in quanto esso ne verrebbe danneggiato. Tali interventi potrebbero inoltre causare pericoli e lesioni anche mortali. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso personale, non per l'utilizzo commerciale o in ambito medico. Il produttore non risponde per danni causati da un utilizzo improprio.

Descrizione delle componenti

1 1 Leva di regolazione*
2 1 Vite di bloccaggio *
3 1 Targhetta caldo / freddo*
4 1 Doccetta per stoviglie
5 1 Corpo miscelatore*
6 1 Guarnizione in gomma (flessibile doccetta)
7 1 Anello di tenuta (corpo miscelatore)
8 2 Bulloni filettati
9 1 Guarnizione a mezzaluna
10 1 Rondella metallica a mezzaluna
11 2 Dadi di fissaggio
12 1 Tubo flessibile per doccetta
13 2 Viti
14 1 Contrappeso
15 1 Guarnizione in gomma (tubo di collegamento corto)
16 2 Tubi di collegamento lunghi
17 2 Dadi a risvolto con guarnizione*
18 1 Dado a risvolto*
19 1 Tubo di collegamento corto
20 1 Copertura cartuccia*
21 1 Anello di sicurezza cartuccia*
22 1 Anello di regolazione*
23 1 Cartuccia*
24 1 Diffusore con bollicine d'aria*
25 1 Tasto diffusore con bollicine d'aria
26 1 Tasto doccetta
27 1 Chiave esagonale a brugola (2,5 mm)

* premontato

Dati Tecnici

Raccordi:	G ⅜"
Tubo flessibile doccetta:	G ½", lunghezza 120 cm

Indicazioni per la sicurezza

- **ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE E INFORTUNIO PER BAMBINI E INFANTI!** Non lasciare

mai i bambini incustoditi con il materiale per imballaggio. Sussiste pericolo di soffocamento. Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini. Il prodotto non è un giocattolo.

- **ATTENZIONE PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Eventuali difetti di ermeticità o perdite d'acqua possono provocare pericoli di morte a causa di scossa elettrica. Controllare con accuratezza tutte le condutture per verificare l'eventuale presenza di difetti ermeticità. Inoltre assicurarsi che tutte le linee di apparecchi elettrici siano installate in modo corretto e sicuro.

⚠ **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Assicurarsi che tutti i componenti siano intatti e siano montati correttamente. In caso di montaggio non corretto sussiste pericolo di infortunio. Si prega di tenere presente che le rondelle e le guarnizioni sono componenti soggetti ad usura, che di tanto in tanto devono essere sostituiti. Eventuali componenti danneggiati possono influire negativamente sulla sicurezza e sulla funzionalità del prodotto.

- In caso di mancata o difettosa protezione da ustioni, il flusso di acqua calda può causare ustioni. Attivare quindi la protezione da ustioni come descritto nel capitolo „Regolazione protezione da ustioni" e verificare attentamente le impostazioni.
- **ATTENZIONE!** Assicurarsi che la targhetta caldo / freddo 3 sia correttamente posizionata. La disposizione corretta è la seguente: sinistra = rosso (acqua calda), destra = blu (acqua fredda).
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI DANNI A COSE!** Fare eseguire il montaggio solamente a personale esperto! Eventuali difetti di ermeticità o perdite d'acqua possono provocare danni agli edifici o a suppellettili domestiche. Fare attenzione a che tutte le guarnizioni abbiano una sede corretta.
- Fare attenzione affinché tutte le guarnizioni abbiano una sede corretta, per impedire perdite d'acqua a causa di difetti di ermeticità.
- Prima dell'installazione si deve prendere visione di tutte le condizioni posto: p.es. collegamenti dell'acqua e chiusura dell'acqua.
- Consigliamo l'inserimento di un filtro o di una valvola ad angolo. Ciò consentirà di proteggere il rubinetto dall'ingresso di corpi estranei che potrebbero danneggiare la cartuccia 23.
- Il prodotto è indicato esclusivamente per l'uso in ambienti con temperatura superiore a 0 °C. In caso di pericolo di gelo, interrompere l'alimentazione di acqua e svuotare il rubinetto.

● Montaggio

Nota: Familiarizzare con il prodotto prima di montarlo. Leggere con premura le seguenti istruzioni di montaggio e le avvertenze di sicurezza. In caso di montaggio errato la garanzia – specialmente su danni che ne derivano – è esclusa.

- **ATTENZIONE!** Prima di eseguire l'installazione, interrompere l'alimentazione principale dell'acqua. In caso contrario si potrebbero verificare pericoli di lesioni e / o danni al prodotto.
- **ATTENZIONE!** Non torcere i tubi di collegamento 16, 19 e non metterli sotto tensione. **Nota:** per questa operazione è necessario un cacciavite a croce, un cacciavite a intaglio e una chiave inglese SW 9 mm.

Procedere nel modo seguente:

- **ATTENZIONE!** Avvitare i tubi di collegamento 16, 19 solo a mano. Non fare uso di pinze o chiavi inglesi. In caso contrario si potrebbero provocare danni al prodotto.
- ☐ Avvitare a mano i due tubi di collegamento lunghi 16 nei due fori laterali del rubinetto.
- ☐ Avvitare a mano il tubo di collegamento piccolo 19 nel foro centrale del rubinetto.
- ☐ Inserire dall'alto l'estremità libera del tubo flessibile della doccetta 12 nel corpo del miscelatore 5.
- ☐ Avvitare a fondo i due bulloni filettati 8 nel corpo del miscelatore 5 con un cacciavite a intaglio e rimuovere i due dadi di fissaggio 11.
- ☐ Poggiare l'anello di tenuta 7 nella scanalatura presente nella parte inferiore del corpo miscelatore 5 e inserirlo nell'apertura del avabo.

- Sotto il rubinetto inserire prima la guarnizione a mezzaluna [9] e successivamente la rondella metallica a mezzaluna [10] sul bullone filettato [8].
- A questo punto avvitare i due dadi di fissaggio [11] sui bulloni filettati [8] e stringerli con la chiave inglese SW 9 mm fino a che il miscelatore è saldamente fissato al lavabo.
- Inserire la guarnizione di gomma [6] nel dado a risvolto del flessibile della doccetta [12] e avvitare il dado a risvolto sul filetto del flessibile della doccetta [4].
- Inserire la guarnizione di gomma [15] nel dado a risvolto [18] del tubo di collegamento corto [19] e collegarlo con il flessibile della doccetta [12].
- Fissare il contrappeso [14] al flessibile della doccetta [12] sulla parte inferiore del lavello, in modo tale che la doccetta per stoviglie [4] possa essere estratta in modo sufficiente dal rubinetto e riposizionata senza difficoltà.
- Fissare i due tubi di collegamento lunghi [16] con le relative guarnizioni premontate [17] alle valvole ad angolo. Prestare attenzione al corretto collegamento di acqua calda e acqua fredda.

Messa in funzione

Dopo la prima messa in funzione controllare tutti i collegamenti per la loro tenuta.

Per eliminare possibili impurità, prima di essere utilizzato per la prima volta, il rubinetto deve essere risciacquato. Procedere quindi come segue:

- Svitare il diffusore con bollicine d'aria [24] dalla doccetta per stoviglie [4].
- Aprire la tubazione di alimentazione principale dell'acqua e lasciare scorrere l'acqua per due minuti, al fine di sciacquare via qualsiasi residuo.
- Quindi riavvitare il diffusore con bollicine d'aria [24] alla doccetta per stoviglie [4].

Uso

Nota: dopo un prolungato periodo di inutilizzo del rubinetto risciacquare i tubi bene a fondo per eliminare ristagni e residui di acqua potabile.

- Aprire l'alimentazione generale dell'acqua.
- Sollevare la leva [1] e girarla verso destra o sinistra, per regolare la forza del flusso e / o la temperatura dell'acqua.

Acqua calda:
Girare la leva [1] verso sinistra.

Acqua fredda:
Girare la leva [1] verso destra.

- Controllare il funzionamento del miscelatore. Portare la leva [1] in tutte le posizioni permesse. Controllare i collegamenti periodicamente per la loro tenuta.

Funzione Eco / Risparmio acqua

La cartuccia [23] di questo rubinetto dispone di una funzione Eco. Questa funzione limita la portata di acqua. e consente di risparmiare fino al 30 % di acqua (vedere figura B).

- Sollevare la leva [1] fino a che si si avverte una leggera resistenza. Questa resistenza garantisce un arresto a metà apertura e limita di conseguenza il flusso d'acqua.
- Per aumentare la portata, con una leggera pressione portare la leva [1] oltre il punto di resistenza.

Regolazione protezione da ustioni

La cartuccia [23] di questo rubinetto dispone di una protezione da ustioni. Questa funzione non viene attivata in fabbrica (regolazione neutra) (vedi figura C / I).

Nota: Modificare la regolazione della protezione da ustioni solo dopo aver montato il rubinetto.
Nota: per questa operazione, sono necessari una chiave a brugola contenuta nella confezione (2,5 mm) 27 e una chiave inglese SW 30 mm.

Procedere nel modo seguente:
- Prima di tutto si deve chiudere l'acqua generale.
- Rimuovere la targhetta caldo / freddo 3, portando la leva 1 nella posizione superiore e premendo la targhetta caldo / freddo 3 fuori dalla sede con un oggetto piatto dall'interno.
- Allentare la vite di bloccaggio 2 con la chiave a brugola 27, ruotandola in senso antiorario.

⚠ **ATTENZIONE!** Non estrarre completamente la vite. Allentarla solo quel tanto che consente di sollevare leggermente la leva 1.
- Sollevare la leva 1.
- Svitare la copertura della cartuccia 20.
- Rimuovere l'anello di sicurezza della cartuccia 21 mediante una chiave inglese SW 30 mm.
- Tirare ora l'anello di regolazione 22 verso l'alto con l'ausilio di un cacciavite.

⚠ **ATTENZIONE!** Non fare uso di pinze.

Riduzione del flusso di acqua calda:
- Riposizionare l'anello di regolazione 22 come illustrato nella figura C / II in posizione sfalsata.

Limitazione completa del flusso di acqua calda:
- Riposizionare l'anello di regolazione 22 come illustrato nella figura C / III.

Disattivazione della limitazione del flusso:
- Riposizionare l'anello di regolazione 22 come illustrato nella figura C / I (regolazione neutrale).
- Dopo aver regolato la protezione da ustioni, rimontare l'anello di sicurezza della cartuccia 21, l'anello di copertura della cartuccia 20 e la leva 1.

● Attivazione della doccetta per stoviglie

La doccetta per stoviglie 4 è dotata di tasti di commutazione 25, 26 per la funzione doccetta.
- Premere il tasto superiore 26 sulla doccetta per attivarla.
- Premere il tasto inferiore 25, per attivare il diffusore con bollicine d'aria 24.

● Manutenzione e Pulizia

● Cura e pulizia del rubinetto

Osservare che i rubinetti sanitari necessitano di una cura particolare. Pertanto, osservare le seguenti istruzioni:
- Per la pulizia non utilizzare in nessun caso benzina, solventi, detergenti aggressivi o spazzole dure e affini. Questo potrebbe danneggiare la superficie del prodotto.
- Al fine di evitare eventuali depositi di calcare, dopo ogni uso asciugare i rubinetti con un panno.
- Pulire il prodotto con un panno umido e morbido ed eventualmente con un detergente non aggressivo.
- Svitare il diffusore con bollicine d'aria 24 a intervalli regolari e rimuovere i residui di calcare o i corpi estranei. In caso di notevole sporcizia o di danneggiamento, sostituire il diffusore con bollicine d'aria 24 con uno nuovo che può essere ordinato attraverso il centro di assistenza indicato.
  Nota: Normalmente il diffusore con bollicine d'aria 24 può essere svitato a mano. In caso contrario, utilizzare una chiave inglese SW 22 mm e porre un panno sottile e umido attorno al rompigetto 24 in modo da non danneggiarlo. A tale scopo si può utilizzare anche una pinza per tubi con ganasce di plastica.

In caso di mancata osservanza delle istruzioni per la cura, si può andare incontro a danneggiamenti della superficie. In questo caso non è possibile fare valere il diritto di garanzia.

● Sostituzione della cartuccia

La cartuccia 23 è un pezzo soggetto ad usura, che deve essere sostituito a seconda del contenuto di calcare e / o impurità nell'acqua. Ciò accade quando la leva 1 è difficilmente azionabile. Una cartuccia 23 nuova può essere reperibile presso il servizio clienti indicato.
Nota: per questa operazione, sono necessari una chiave a brugola (2,5 mm) 27 contenuta nella confezione e una chiave inglese SW 30 mm.

Per sostituire la cartuccia 23, procedere come segue (Fig. A):

- Chiudere l'acqua generale. Fare defluire i resti d'acqua nelle tubazioni.
- Rimuovere la targhetta caldo / freddo 3, portando la leva 1 nella posizione superiore e premendo la targhetta fuori dalla sede con un oggetto piatto dall'interno.
- Allentare la vite di bloccaggio 2 con la chiave a brugola 27 ruotandola in senso antiorario.

⚠ **ATTENZIONE!** Non estrarre completamente la vite. Allentarla solo quel tanto che consente di sollevare leggermente la leva 1.

- Sollevare la leva 1.
- Svitare la copertura della cartuccia 20.
- Allentare l'anello di sicurezza 21 sotto la cartuccia con una chiave inglese SW 30 mm ed estrarre la cartuccia 23 completa dal corpo del rubinetto 5.
- Inserire la cartuccia 23 nuova (tipo 40 M ESV) nel corpo miscelatore 5, esattamente nello stesso modo.
- **Nota:** assicurarsi che la guarnizione si trovi esattamente sotto la cartuccia 23. Assicurarsi che le guide si trovino nei rispettivi fori.
- Rimontare tutte le parti in precedenza menzionate. Avvitare l'anello di sicurezza della cartuccia 21 tenendo contemporaneamente fermo il rubinetto, in controrotazione. In questo modo si garantisce la tenuta e si è sicuri che il movimento della leva non si appesantisce.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.

Informarsi presso l'amministrazione comunale o locale circa le possibilità di uno smaltimento non dannoso per l'ambiente.

● Informazioni

● Potabilità dell'acqua di rubinetto

- Informarsi presso le autorità locali circa la potabilità dell'acqua nella città o nel comune di residenza.

In genere, con riferimento alla potabilità dell'acqua, è cosa buona mettere in pratica i seguenti suggerimenti:

- Lasciare scorrere brevemente l'acqua dalle condutture, qualora essa vi sia stagnata per più di quattro ore. Non utilizzare acqua di stagnazione per la preparazione di cibi e bevande, in modo particolare per la nutrizione di lattanti. In caso contrario, possono sorgere problemi di salute. E' possibile riconoscere l'acqua fresca dal fatto che l'acqua che scorre dalla conduttura è sensibilmente più fresca rispetto all'acqua stagnante.
- Non utilizzare acqua stagnante proveniente da condutture rivestite di cromo per la nutrizione e la cura del corpo, qualora l'utente sia allergico al nichel. Tale tipologia di acqua può avere un forte contenuto di nichel e provocare reazioni allergiche.
- Non utilizzare acqua potabile proveniente da condutture in piombo per la preparazione di cibo per lattanti e/o per la preparazione di cibi durante la gravidanza. Il piombo si deposita nell'acqua ed è particolarmente dannoso per la salute di lattanti e di bambini piccoli.

Garanzia ed Assistenza

Il periodo di garanzia è di 5 anni e ha inizio il giorno della data di acquisto. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto.

Durante il periodo di garanzia, i rubinetti difettosi possono essere inviati al centro di assistenza all'indirizzo indicato in porto assegnato. In tal caso, l'acquirente riceverà gratuitamente un apparecchio nuovo o un apparecchio riparato.

Dopo la scadenza del periodo di garanzia, sarà ancora possibile inviare i prodotti difettosi per la riparazione all'indirizzo indicato. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

IAN 89363

Per domande o problemi, rivolgersi al centro di assistenza al seguente indirizzo:

IT
Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landestraße 8
A-5101 Bergheim
Tel.: 00800-87934629*
Tel.: +43-662-879346-29
Fax : +43-662-879346-50
E-Mail: service@eisl.at

* Numero gratuito

MT
Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landestraße 8
A-5101 Bergheim
Tel.: 00800-87934629*
Tel.: +43-662-879346-29
Fax : +43-662-879346-50
E-Mail: service@eisl.at

Definizione del prodotto:
Miscelatore per lavabo

Introdução
Utilização Correcta ..... Página 22
Descrição das peças ..... Página 22
Dados técnicos ..... Página 22

Indicações de segurança ..... Página 22

Montagem ..... Página 23

Colocação em funcionamento ..... Página 24

Como utilizar
Função Eco / poupança de água ..... Página 24
Regular a protecção contra queimaduras ..... Página 24
Comutar o chuveiro ..... Página 25

Limpeza e manutenção
Limpar e conservar a torneira ..... Página 25
Substituir cartuchos ..... Página 25

Eliminação ..... Página 26

Informações
Potabilidade da água da torneira ..... Página 26

Garantia e assistência técnica ..... Página 27

Torneira misturadora

Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções de montagem / de utilização é parte integral deste produto. Antes da instalação, leia a totalidade deste manual e tenha em atenção as suas indicações. Este manual contém informações importantes de montagem, regulação e manutenção. Por isso, guarde estas instruções com cuidado e, no caso de um eventual novo proprietário do produto, entregue-as juntamente com este.

Utilização Correcta

O produto destina-se exclusivamente a regular o fluxo de água fria e água quente. Está previsto para instalação apenas em lavatórios. Este produto adequa-se a todos os sistemas de água quente resistentes à pressão, tais como o aquecimento central, esquentadores de água, caldeiras e semelhantes. Não é adequado para esquentadores de baixa pressão como, p. ex., salamandras a lenha ou carvão ou esquentadores a óleo ou gás, acumuladores eléctricos abertos. Em caso de dúvidas, por favor contacte um técnico de instalação ou profissional especializado. Qualquer outra utilização que não a descrita anteriormente ou qualquer alteração efectuada no produto não são permitidas e causarão danos. Além disso, podem causar risco de vida e outros ferimentos. Este artigo serve apenas para um uso pessoal e não foi concebido para um uso medicinal ou comercial. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta.

Descrição das peças

1 1 Manípulo*
2 1 Parafuso de fixação *
3 1 Placa quente / frio*
4 1 Chuveiro
5 1 Corpo da torneira*
6 1 Vedação de borracha (mangueira do chuveiro)
7 1 Anel de vedação (corpo da torneira)
8 2 Pernos roscados
9 1 Anilha de vedação em C
10 1 Arruela plana metálica em C
11 2 Porcas de fixação
12 1 Mangueira do chuveiro
13 2 Parafusos
14 1 Peso da mangueira
15 1 Vedação de borracha (mangueira de ligação curta)
16 2 Mangueiras de ligação compridas
17 2 Porcas de capa com vedação*
18 1 Porca de capa*
19 1 Mangueira de ligação curta
20 1 Anel de cobertura dos cartuchos*
21 1 Anel de fixação dos cartuchos*
22 1 Anel de ajuste*
23 1 Cartucho*
24 1 Arejador*
25 1 Botão do arejador
26 1 Botão do chuveiro
27 1 Chave para parafusos sextavados internos (2,5 mm)

* pré-montado

Dados técnicos

Ligações:	G ⅜"
Mangueira do chuveiro:	G ½", comprimento 120 cm

Indicações de segurança

⚠ AVISO! PERIGO DE MORTE E DE ACIDENTES PARA BEBÉS E CRIANÇAS! Nunca deixe as crianças sem vigilância com o material da embalagem. Existe perigo de asfixia. Mantenha fora do alcance das crianças. O produto não é um brinquedo.

- **PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO!** Fugas ou saída de água podem representar perigo de morte por choque eléctrico. Verifique cuidadosamente a estanqueidade de todas as ligações. Certifique-se também de que todas as ligações de aparelhos eléctricos estão instaladas correctamente e de forma segura.
- ⚠ **CUIDADO! PERIGO DE FERIMENTOS!** Certifique-se de que todas as peças estão em bom estado e correctamente montadas. Uma montagem incorrecta representa perigo de ferimentos. Tenha em atenção que as arruelas planas e vedações são peças de desgaste que têm de ser substituídas regularmente. As peças danificadas podem afectar a segurança e o funcionamento.
- Se a protecção contra queimaduras não estiver activada ou estiver avariada, o fluxo de água quente pode causar queimaduras. Por isso, active a protecção contra queimaduras como descrito no capítulo „Regular a protecção contra queimaduras“ e verifique cuidadosamente os ajustes.
- **CUIDADO!** Certifique-se que a placa quente / frio [3] fica correctamente montada. A correcta disposição é: esquerda = vermelho (água quente), direita = azul (água fria).
- **ATENÇÃO! PERIGO DE DANOS MATERIAIS!** A montagem só pode ser efectuada por técnicos especializados. Fugas e saída de água podem causar elevados danos materiais no edifício ou recheio. Por isso, verifique cuidadosamente todas as ligações quanto a estanqueidade.
- Preste atenção para que todas as vedações estejam assentes correctamente para evitar fugas de água por falta de estanqueidade.
- Antes da instalação, familiarize-se com todas as circunstâncias no local, como por exemplo, canalização e torneiras.
- Recomendamos a instalação de um filtro ou uma válvula em ângulo. Assim protege a entrada da torneira contra corpos estranhos e, consequentemente, protege os cartuchos [23] contra danos.
- O produto destina-se exclusivamente à aplicação em espaços com uma temperatura superior a 0 °C. Em caso de perigo de formação de gelo, interrompa o fornecimento de água e esvazie a torneira.

● Montagem

Nota: familiarize-se com o produto antes da sua montagem. Para tal, leia atentamente o seguinte manual de montagem e as indicações de segurança. No caso de uma montagem incorrecta, a garantia extingue-se, principalmente quanto a danos consequentes.

- **CUIDADO!** Antes da instalação desligue a alimentação principal de água. Caso contrário existe o risco de perigos de ferimentos e / ou danos materiais.
- **CUIDADO!** Não torça as mangueiras de ligação [16], [19] nem coloque estas sob tensão. **Nota:** para este passo irá necessitar de uma chave de parafuso de estrela, uma chave de fendas e uma chave de bocas de tamanho 9 mm.

Proceda como se apresenta de seguida:

- **CUIDADO!** Certifique-se de que aperta as ligações de mangueira [16], [19] apenas manualmente. Não utilize alicates nem chaves de porcas. Caso contrário, pode provocar acidentes e danificar o produto.
- □ Aparafuse ambas as mangueiras de ligação compridas [16] manualmente nos dois orifícios exteriores da torneira.
- □ Aparafuse a mangueira de ligação curta [19] manualmente no orifício central da torneira.
- □ Encaixe a extremidade livre da mangueira do chuveiro [12] no corpo da torneira [5], a partir de cima.
- □ Com uma chave de fendas, enrosque ambos os pernos roscados [8] até encostar no corpo da torneira [5] e remova as duas porcas de fixação [11].
- □ Coloque o anel de vedação [7] na ranhura da parte inferior do corpo da torneira [5] e encaixe no orifício do seu lavatório / pia.

- Sob o lavatório/a pia, encaixe primeiro a anilha de vedação em C [9] e depois a arruela plana metálica em C [10] nos pernos roscados [8].
- Agora enrosque ambas as porcas de fixação [11] nos pernos roscados [8] e aperte com a chave de bocas de 9 mm até a torneira assentar bem no lavatório / na pia.
- Coloque a vedação de borracha [6] na porca de capa da mangueira do chuveiro [12] e enrosque a porca de capa na rosca do chuveiro [4].
- Coloque a vedação de borracha [15] na porca de capa [18] da mangueira de ligação curta [19] e ligue esta à mangueira do chuveiro [12].
- Prenda o peso da mangueira [14] no chuveiro [12] no lado inferior do lavatório / da pia, de forma que seja possível puxar a mangueira do chuveiro [4] o suficiente para fora da torneira e possa ser bem segurada na posição encaixada.
- Fixe as duas mangueiras de ligação compridas [16] com as respectivas vedações pré-montadas [17] ou nas válvulas em ângulo. Tenha em atenção a correcta ligação à água fria e quente.

● Colocação em funcionamento

Verifique cuidadosamente a estanqueidade de todas as ligações após a primeira colocação em funcionamento.

Para eliminar possíveis impurezas, a torneira deve ser bem lavada antes da primeira utilização. Para tal, proceda da seguinte forma:

- Retire o arejador [24] do chuveiro [4].
- Abra a alimentação de água principal e deixe a água correr durante dois minutos, de forma a dissolver eventuais resíduos.
- De seguida volte a enroscar o arejador [24] no chuveiro [4].

● Como utilizar

Nota: após um longo período de não utilização da torneira, lave primeiro as condutas muito bem, de modo a remover a água potável estagnada e resíduos.

- Abra a alimentação principal de água.
- Levante o manípulo [1] e vire-o para a direita ou para a esquerda para regular a força ou a temperatura do fluxo de água.

Água quente:
Rode o manípulo [1] para a esquerda.

Água fria:
Rode o manípulo [1] para a direita.

- Verifique o funcionamento da torneira misturadora. Para isso, rode o manípulo [1] em todas as posições permitidas. Verifique as ligações regularmente quanto a estanqueidade.

● Função Eco / poupança de água

O cartucho [23] desta torneira dispõe de uma função Eco. Esta função limita o fluxo de água. Deste modo pode poupar até 30 % de água (ver Fig. B).

- Levante o manípulo [1] até sentir uma ligeira resistência. Esta resistência assegura um bloqueio quando o manípulo está semi-aberto e limita assim facilmente o fluxo da água.
- Quando pretender aumentar o fluxo de água, basta movimentar o manípulo [1] para fora com uma leve pressão para além da resistência.

● Regular a protecção contra queimaduras

O cartucho [23] desta torneira dispõe de uma protecção contra queimaduras. Esta função não vem activada de fábrica (regulação neutra) (ver Fig. C/I).
Nota: altere a regulação da protecção contra queimaduras apenas depois de montar a torneira.
Nota: Para este passo necessita de uma chave para parafusos sextavados internos (2,5 mm) [27] incluída no material fornecido e uma chave de boca SW 30 mm.

Proceda como se apresenta de seguida:
- Desligue a alimentação de água geral.
- Retire a placa de quente / frio 3, colocando o manípulo 1 na posição superior e, a partir de dentro, pressione cuidadosamente a placa de quente / frio 3 para fora com a ajuda de um objecto comprido e plano.
- Desaperte o parafuso do dispositivo de bloqueio 2 com uma chave para parafusos sextavados internos 27, girando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ **CUIDADO!** Não desapertar totalmente o parafuso. Desaperte este apenas até ser possível remover facilmente o manípulo 1.
- Retire o manípulo 1.
- Desenrosque o anel de cobertura do cartucho 20.
- Retire o anel de fixação do cartucho 21, para isso necessita uma chave de boca SW 30 mm.
- Puxe agora o anel de ajuste vermelho 22 para cima, com a ajuda de uma chave de fendas.

⚠ **CUIDADO!** Não utilize alicates.

Reduzir a quantidade do fluxo de água quente:
- Encaixe novamente o anel de ajuste 22 de acordo com a figura C / II.

Limitar completamente o fluxo de água quente:
- Encaixe o anel de ajuste 22 de acordo com a figura C / III.

Desactivar a restrição do fluxo de água quente:
- Encaixe o anel de ajuste 22 de acordo com a figura C / I (posição neutra).
- Após a regulação da proteção contra queimaduras, monte o anel de fixação 21 e o de cobertura dos cartuchos 20 e o manípulo 1 de forma análoga à desmontagem.

Comutar o chuveiro

O chuveiro 4 está equipado com botões de comutação 25, 26 para a função de chuveiro.
- Prima o botão superior 26 na cabeça do chuveiro para activar a função de chuveiro.
- Prima o botão inferior 25 para activar o arejador 24.

Limpeza e manutenção

Limpar e conservar a torneira

Tenha em atenção que as torneiras sanitárias requerem uma manutenção especial. Repare, por isso, no seguinte:
- Para a limpeza, nunca utilize benzina, solventes e detergentes agressivos ou escovas de limpeza rígidas, etc. Estas podem danificar a superfície do produto.
- Seque as suas torneiras com um pano após cada utilização para evitar eventuais depósitos de calcário.
- Limpe o produto com um pano macio e húmido e, se necessário, com um detergente suave.
- Desaperte regularmente o arejador 24 e remova quaisquer resíduos calcários ou corpos estranhos. No caso de forte sujidade ou danificação do arejador 24, substitua-o por um novo, o qual pode encomendar através dos pontos de assistência técnica indicados.
  Nota: o arejador 24 pode ser, numa situação normal, desaparafusado à mão. Caso contrário, utilize uma chave de boca de 22 mm e coloque impreterivelmente um pano fino molhado em volta do arejador 24, de modo a evitar danificar este último. Também pode utilizar uma chave de tubos com mordente em plástico.

No caso de inobservância das instruções de manutenção poderão surgir danos na superfície. Então a garantia não pode ser válida.

Substituir cartuchos

Um cartucho 23 é uma peça de desgaste que deve ser substituída em função do teor de calcário ou da sujidade da água. Isto verifica-se quando o manípulo 1 se torna difícil de pressionar. Pode obter um cartucho 23 novo junto do posto de assistência técnica indicado.

Nota: Para este passo necessita de uma chave para parafusos sextavados internos (2,5 mm) incluída no material fornecido 27 e uma chave de boca SW 30 mm.

Proceda do seguinte modo para substituir os cartuchos 23 (Fig. A):

- Desligue a alimentação principal de água. Deixe sair o resto da água da tubagem.
- Retire a placa de quente / frio 3, colocando o manípulo 1 na posição superior e, a partir de dentro, pressione cuidadosamente a placa para fora com a ajuda de um objecto comprido e plano.
- Desaperte o parafuso do dispositivo de bloqueio 2 com uma chave para parafusos sextavados internos 27, girando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

⚠ **CUIDADO!** Não desapertar totalmente o parafuso. Desaperte este apenas até ser possível remover facilmente o manípulo 1.

- Retire o manípulo 1.
- Desenrosque o anel de cobertura do cartucho 20.
- Desaperte o anel de fixação do cartucho 21 que se encontra por baixo, utilizando uma chave de bocas SW 30 mm e retire o cartucho completo 23 do corpo da torneira 5.
- Coloque o novo cartucho 23 (Tipo 40 M ESV) exactamente no corpo da torneira 5.
- **Nota:** preste atenção ao assentamento correcto do vedante sob o cartucho 23. Certifique-se de que as guias se encontram nos respectivos orifícios.
- Volte a montar todas as peças anteriormente mencionadas. Aperte manualmente o anel de fixação do cartucho 21 enquanto, em simultâneo, segura a torneira no sentido contrário ao movimento de rotação. Desta forma, fica tudo estanque e a alavanca pode ser deslocada com facilidade.

● Eliminação

A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.

As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.

● Informações

● Potabilidade da água da torneira

- Informe-se junto das autoridades locais acerca da potabilidade da água na sua cidade / comunidade.

Em geral, é válido o seguinte para a potabilidade da água da torneira:

- Deixe correr a água da torneira por breves instantes, se esta estiver estagnada nos tubos por um período superior a quatro horas. Não utilize água estagnada para a preparação de alimentos ou bebidas, especialmente na alimentação de bebés. Caso contrário, podem ocorrer complicações de saúde. Pode verificar se a água é fresca, pois ela sai notoriamente mais fria da torneira do que a água estagnada.
- Se possuir uma alergia ao níquel, não utilize água estagnada proveniente de tubagens cromadas para a alimentação e / ou para a higiene corporal. Tal água pode ter um grande teor de níquel e provocar uma reacção alérgica.
- Não utilize água potável proveniente de torneiras de chumbo para a preparação da alimentação de bebés e / ou para a preparação de alimentos durante a gravidez. O chumbo penetra na água potável e é especialmente prejudicial à saúde de bebés e crianças pequenas.

Garantia e assistência técnica

O período de garantia é de 5 anos a partir da data de compra. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra.

Pode enviar torneiras defeituosas para o endereço mencionado do serviço de apoio ao cliente durante o período da garantia sem qualquer custo de portes. Receberá gratuitamente um aparelho novo ou reparado.

Após expirar o período de garantia, tem igualmente a possibilidade de enviar o produto para reparação ao endereço mencionado. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

IAN 89363

No caso de perguntas ou avarias contacte a seguinte morada de serviço:

PT
Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landestraße 8
A-5101 Bergheim
Tel.: 00800-87934629*
Tel.: +43-662-879346-29
Fax : +43-662-879346-50
E-Mail: service@eisl.at

* Número gratuito

Designação do produto:
Torneira misturadora

Introduction
Intended use ..... Page 30
Description of parts and features ..... Page 30
Technical data ..... Page 30

Safety advice ..... Page 30

Assembly ..... Page 31

Preparations for use ..... Page 32

Operation
Eco Function / saving water ..... Page 32
Setting the scald protection ..... Page 32
Switch over rinsing spray ..... Page 33

Maintenance and Cleaning
Maintaining and cleaning the tap ..... Page 33
Replacing the cartridge ..... Page 33

Disposal ..... Page 34

Information
Potability of tap water ..... Page 34

Warranty and Service ..... Page 34

Kitchen Mixer Tap

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new appliance. You have chosen a high quality appliance. The assembly and operating instructions are part of this product. Before you start the installation please read through all of these instructions and take note of the advice they contain. These instructions contain important information about installation, settings and product care. Keep these instructions safe and if you pass on the product to anyone else please pass on the documentation as well.

Intended use

The product is designed only for the regulation of the hot and cold water flow. It is only intended to be installed in sink units. This product is suitable for use with all pressure-resistant hot water systems such as central heating, continuous-flow water heater, pressure boiler etc. It is not suitable for low pressure water heaters such as wood-burning or coal-burning domestic hot water geysers, oil or gas-fired hot water geysers, or open electrically heated cylinders. If in doubt, please consult a plumber or heating specialist. Any use other than that described here, or any modification to the product, is not permitted and may lead to damage to persons or property. There is also the risk of injury and loss of life. The product is for private use only and is not intended for medical or commercial use. The manufacturer does not accept any liability for any damage caused by improper use.

Description of parts and features

1 1 Handle*
2 1 Locking screw *
3 1 Hot / cold plaque*
4 1 Spray head
5 1 Tap body*
6 1 Rubber seal (shower hose)
7 1 Sealing ring (tap body)
8 2 Thread bolts
9 1 C Sealing washer
10 1 C Metal plain washer
11 2 Securing nuts
12 1 Shower hose
13 2 Screws
14 1 Hose weight
15 1 Rubber seal (short connection hose)
16 2 Long connection hoses
17 2 Union nuts with seal*
18 1 Union nut*
19 1 Short connection hose
20 1 Cartridge covering ring*
21 1 Cartridge retaining ring*
22 1 Adjusting ring*
23 1 Cartridge*
24 1 Aerator*
25 1 Aerator button
26 1 Shower button
27 1 Alley key (2.5 mm)

* prefitted

Technical data

Connections:	G ⅜"
Shower hose:	G ½", length 120 cm

Safety advice

- **⚠ WARNING! RISK OF FATAL INJURY AND ACCIDENTS FOR INFANTS AND SMALL CHILDREN!** Never leave children unsupervised with the packaging materials. Danger of suffocation. Keep out of the reach of children. It is not a toy.
- **BEWARE OF ELECTRIC SHOCK!** Any leaks or the escape of water can lead to danger to life from electric shock. Carefully check that all connections are watertight. Also ensure that all wires of electric

appliances are correct and have been securely installed.

⚠ **CAUTION! RISK OF INJURY!** Please ensure that no parts are damaged and that all parts are correctly assembled. Incorrect assembly could lead to injury. Please note that washers and gaskets are wear parts and therefore will need to be replaced from time to time. Damaged parts could adversely affect safety and proper function.

- When the scald protection is defective or not activated, hot water can lead to scalding. Therefore activate the scald protection as is described in Chapter „Scald protection" and check the settings very carefully.
- **CAUTION!** Ensure that the hot / cold water plaque [3] has been attached the right way round. The correct position is: left = red (hot water), right = blue (cold water).
- **ATTENTION! DANGER OF MATERIAL DAMAGE!** Installation may only be carried out by experts. Leakage or escape of water can cause significant damage to buildings and household contents. All connections must therefore be checked carefully to ensure that they are tight.
- Ensure that all seals are correctly seated to avoid escape of water due to leakage.
- Familiarise yourself with all local conditions, e.g. water connections and shut-off device, prior to installation.
- We recommend the installation of a filter or an angle valve. In this way you will protect the entrance of the taps from foreign bodies and protect the cartridge [23] from damage.
- The product is intended to be only used in rooms with a temperature above 0 °C. In case of potential frost, cut off the water supply and drain the taps.

● Assembly

Note: Familiarise yourself with the product prior to assembly. Carefully read the following assembly instructions and safety advice. In the event of incorrect installation, all warranty claims – particularly in relation to subsequent damage – are excluded.

- **CAUTION!** Before you start installation turn off the water supply at the mains. Otherwise there is a danger of injury and / or damage to the product.
- **CAUTION!** Do not twist the connection hoses [16], [19] or place them under tension.
  Note: To do this you will require a Phillips screwdriver, a slotted screwdriver and an open-end wrench SW 9 mm.

Follow these steps:

- **CAUTION!** Ensure that you only tighten the connection hoses [16], [19] manually. Do not use pliers or a wrench. Otherwise the product could be damaged.
- ☐ Screw the two long connection hoses [16] by hand into the two external bores in the tap.
- ☐ Screw the short connection hose [19] by hand into the middle bore of the tap.
- ☐ Insert the free end of the shower hose [12] from the top through the tap body [5].
- ☐ Using a slotted screwdriver, screw the two thread bolts [8] as far as they will go into the tap body [5] and remove the two securing nuts [11].
- ☐ Lay the sealing ring [7] in the nut on the bottom of the tap body [5] and plug this into the opening on your sink.
- ☐ Under the sink, attach first the C sealing washer [9] and then C metal washer [10] to the thread bolts [8].
- ☐ The screw the two locking nuts [11] onto the thread bolts [8] and tighten then with the open-end spanner SW 9 mm until the tap is seated firmly on the sink.
- ☐ Lay the rubber seal [6] into the union nut of the shower hose [12] and screw the union nut onto the thread of the rinsing spray [4].
- ☐ Lay the rubber seal [15] into the union nut [18] of the short connection hose [19] and connect this to the shower hose [12].
- ☐ Fasten the hose weight [14] to the shower hose [12] at the bottom of the sink in such as way that the rinsing spray [4] can be pulled out of the tap sufficiently and can still be held securely in the inserted position.
- ☐ Fasten the two long connection hoses [16] to the pre-mounted seals [17] or to the angle valves, if

appropriate. Ensure that the connection to hot and cold water is correct.

Preparations for use

After the initial commissioning, check all connections for leakage carefully.

In order to remove any possible impurities, the tap has to be flushed before it is used for the first time. To do this, proceed as follows:

- Unscrew the aerator 24 from the rinsing spray 4.
- Open the main water supply and allow the water to flow for two minutes to flush out any residues.
- The replace the aerator 24 by screwing it onto the rinsing spray again 4.

Operation

Note: If the tap has not been used for a long period flush the pipes through thoroughly in order to avoid stagnation and build-up of residues.

- Open the main water supply.
- Lift the handle 1 and swing it to the right or left in order to regulate the speed or temperature of the water.

Hot water:
Swing the handle 1 to the left.

Cold water:
Swing the handle 1 to the right.

- Check operation of the mixer. To do so, swing the lever 1 into all permissible positions. Please check the connections regularly to ensure that they are tight.

Eco Function / saving water

The cartridge 23 in this tap gas an Eco function. This feature limits the rate of water flow through the tap. This means you can save up to 30% water (see fig. B).

- Lift the handle 1 until you notice a slight resistance. This resistance will cause a stop in case of partial opening and will therefore simply limit the flow of water.
- If you want to increase the flow rate, exert slight pressure on the handle 1 until you overcome the resistance.

Setting the scald protection

The cartridge 23 in this tap has a scald protection function. This function is not activated before leaving the factory (neutral setting) (see fig. C / I).
Note: Do not alter the setting of the scald protection until you have installed the tap.
Note: This step requires the included Allen key (2.5 mm) 27 and an open-end spanner SW 30 mm.

Follow these steps:

- Switch off the general water supply.
- Remove the hot / cold plaque 3 by moving the handle 1 into top-most position and pushing the plaque 3 out carefully from inside with a long, flat object.
- Loosen the locking screw 2 with the Allen key 27 by turning it counter-clockwise.

⚠ **CAUTION!** Do not unscrew the screw completely. Only loosen this as far as is necessary to remove the handle 1.

- Remove the handle 1.
- Unscrew the cartridge covering ring 20.
- Remove the cartridge locking ring 21, which requires an open-end spanner SW 30 mm.
- Now pull the red adjusting ring 22 upwards with the aid of a screwdriver.

⚠ **CAUTION!** Do not use a wrench.

Reducing the hot water flow rate:

- Replace the adjusting ring 22 as shown in Figure C / II in offset position.

Reducing the hot water flow rate completely:
- Replace the adjusting ring 22 as shown in Figure C/III.

Deactivating the hot water flow limitation:
- Replace the adjusting ring 22 as shown in Figure C/I (neutral setting).
- After setting the scald protecting, install the cartridge locking ring 21, the cartridge cover ring 20 and the lever 1 as disassembled.

Switch over rinsing spray

The rinsing spray head 4 is equipped with change-over buttons 25, 26 for the shower function.
- Press the top button 26 on the show head to activate the shower.
- Press the bottom button Taste 25 to activate the aerator 24.

Maintenance and Cleaning

Maintaining and cleaning the tap

Please note that sanitary taps require special care and attention. Therefore, please follow the instructions:
- When cleaning, never use petrol, solvent, aggressive cleansers or hard cleaning brushes etc. These could damage the surface of the product.
- Dry your taps with a cloth after every use in order to avoid the build-up of any limescale.
- Clean the product with a damp, soft cloth and a mild cleaning agent if required.
- Unscrew and remove the aerator 24 at regular interval and remove any residues of scale or foreign bodies. In case of sever contamination or damage, replace the aerator 24 with a new one which you can order from the Service Centre notified to you.
  Note: The aerator 24 can normally be unscrewed by hand. Otherwise use an open-end spanner SW 22 mm and be sure to wrap the aerator 24 with a thin damp cloth to prevent damaging it. A pipe wrench with plastic jaws is also suitable.

Non-observance of the above care advice can be expected to result in damage to the surfaces of the product. In this event your rights under the warranty may be invalidated.

Replacing the cartridge

A cartridge 23 is a wear part that needs replacing according to the hardness and / or degree of contamination of the water. This becomes evident when the handle 1 becomes difficult to move. A new cartridges 23 can be obtained from the listed service office.
Note: This step requires the included Allen key (2.5 mm) 27 and an open-end spanner SW 30 mm.

Proceed as follows to replace the cartridge 23 (fig. A):
- Shut off the main water supply. Allow any remaining water in the pipework to drain.
- Remove the hot / cold plaque 3 by moving the handle 1 into top-most position and pushing the plaque out carefully from inside with a long, flat object.
- Loosen the locking screw 2 with the Allen key 27 by turning it counter-clockwise.
- ⚠ **CAUTION!** Do not unscrew the screw completely. Only loosen this as far as is necessary to remove the handle 1.
- Remove the handle 1.
- Unscrew the cartridge covering ring 20.
- Loosen the cartridge locking ring 21 below with an open-end spanner SW 30 mm and remove the entire cartridge 23 from the body of the tap 5.
- Place the new cartridge 23 (Type 40 M ESV) into the body of the tap 5 in exactly the same way.
- **Note:** Make sure that the seal is fitted properly under the cartridge 23. Make sure that the guides are in the corresponding holes.
- Re-assemble all the afore-mentioned parts again. Tighten the cartridge securing ring 21 whilst holding the tap in place against the rotating

movement. This ensures tightness and prevents the lever motion from becoming sluggish.

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials which you can dispose of at your local recycling facilities.

Contact your local waste disposal authority for more details on how to dispose of the product when it is no longer needed.

Information

Potability of tap water

- Find out about the potability of your tap water supply. Your local water authority or water supply company will be able to inform you.

The following general recommendations apply to the potability of tap water:

- Let the water run freely for a short time if it has been stagnating in the pipes for more than four hours. Do not use any of this stagnant water in the preparation of food or for drinking. This applies particularly as far as babies and infants are concerned. Otherwise health concerns can arise. Fresh water can be readily distinguished from stagnant water as fresh water is noticeably cooler as it leaves the pipe.
- Do not use stagnant water from chromium-plated pipes for the preparation of food or for drinking or for personal hygiene if you are allergic to nickel. This water may contain high quantities of nickel and trigger an allergic reaction.
- Do not use water from lead pipes for preparing food or drink for babies or infants. Do not use it for preparing food or drink during pregnancy. Lead dissolves in drinking water and is particularly damaging to the health of babies and young children.

Warranty and Service

The warranty period is five years and begins on the day of purchase. Please retain your receipt as proof of purchase.

During the warranty period defective fittings can be sent to the Service address given below with the carriage costs charged forward. You will then receive a new one or a repaired unit free of charge.

After the warranty period has expired, you can similarly send the defective unit for repair to the address given below. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

IAN 89363

If you have any queries or faults with the product, please contact the following Service address:

GB
Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landestraße 8
A-5101 Bergheim
Tel.: 00800-87934629*
Tel.: +43-662-879346-29
Fax : +43-662-879346-50
E-Mail: service@eisl.at

* Free of charge number

MT
Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landestraße 8
A-5101 Bergheim
Tel.: 00800-87934629*
Tel.: +43-662-879346-29
Fax : +43-662-879346-50
E-Mail: service@eisl.at

Product description:
Kitchen Mixer Tap

Einleitung
Bestimmungsgemäße Verwendung ..... Seite 36
Teilebeschreibung ..... Seite 36
Technische Daten ..... Seite 36

Sicherheitshinweise ..... Seite 36

Montage ..... Seite 37

Inbetriebnahme ..... Seite 38

Bedienung
Eco-Funktion / Wasser sparen ..... Seite 38
Verbrühschutz einstellen ..... Seite 38
Geschirrbrause umschalten ..... Seite 39

Wartung und Reinigung
Armatur pflegen und reinigen ..... Seite 39
Kartusche austauschen ..... Seite 39

Entsorgung ..... Seite 40

Informationen
Trinkbarkeit von Leitungswasser ..... Seite 40

Garantie und Service ..... Seite 41

Einhebel-Spültischarmatur

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Montage- / Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Bitte lesen Sie vor der Installation diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie die Hinweise. Diese Anleitung enthält wichtige Montage-, Einstell- und Pflegeinformationen. Bewahren Sie die Anleitung deshalb gut auf und geben Sie diese auch an eventuelle Nachbesitzer weiter.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich zur Regulierung des Warm- und Kaltwasserzuflusses bestimmt. Es ist nur zur Installation an Spültischen vorgesehen. Dieses Produkt ist für alle druckfesten Warmwassersysteme wie Zentralheizung, Durchlauferhitzer, Druckboiler o. ä. geeignet. Nicht geeignet ist es für Niederdruck-Warmwasserbereiter wie z.B. Holz- oder Kohlebadeöfen, Öl- oder Gasbadeöfen, offene Elektrospeicher. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen Installateur oder Fachberater. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben oder eine Veränderung des Produkts ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung. Darüber hinaus können weitere lebensgefährliche Gefahren und Verletzungen die Folgen sein. Das Produkt ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen. Für durch unsachgemäße Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Teilebeschreibung

1 1 Hebel*
2 1 Arretierungsschraube *
3 1 Warm-/Kaltplakette*
4 1 Geschirrbrause
5 1 Armaturenkörper*
6 1 Gummidichtung (Brauseschlauch)
7 1 Dichtungsring (Armaturenkörper)
8 2 Gewindebolzen
9 1 C-Dichtungsscheibe
10 1 C-Metall-Unterlegscheibe
11 2 Befestigungsmuttern
12 1 Brauseschlauch
13 2 Schrauben
14 1 Schlauchgewicht
15 1 Gummidichtung (kurzer Anschlussschlauch)
16 2 lange Anschlussschläuche
17 2 Überwurfmuttern mit Dichtung*
18 1 Überwurfmutter*
19 1 kurzer Anschlussschlauch
20 1 Kartuschenabdeckring*
21 1 Kartuschensicherungsring*
22 1 Einstellring*
23 1 Kartusche*
24 1 Luftsprudler*
25 1 Luftsprudler-Taste
26 1 Brause-Taste
27 1 Innensechskantschlüssel (2,5 mm)

* vormontiert

● Technische Daten

Anschlüsse:	G ⅜"
Brauseschlauch:	G ½", Länge 120 cm

Sicherheitshinweise

- **⚠ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**
  Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr. Halten Sie das Produkt von Kindern fern. Das Produkt ist kein Spielzeug.
- **VORSICHT VOR ELEKTRISCHEM SCHLAG!** Undichtigkeiten oder Wasseraustritt können zu Lebensgefahr durch elektrischen Schlag führen. Prüfen Sie alle Verbindungen sorgfältig auf Dichtigkeit.

Stellen Sie zudem sicher, dass alle Leitungen von elektrischen Geräten korrekt und sicher installiert sind.

⚠ **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Stellen Sie sicher, dass alle Teile unbeschädigt und sachgerecht montiert sind. Bei unsachgemäßer Montage besteht Verletzungsgefahr. Bitte beachten Sie, dass Unterlegscheiben und Dichtungen Verschleißteile sind, welche von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden müssen. Beschädigte Teile können die Sicherheit und Funktion beeinflussen.

- Bei nicht aktiviertem oder defektem Verbrühschutz kann Heißwasserdurchfluss zu Verbrühungen führen. Aktivieren Sie deshalb den Verbrühschutz wie im Kapitel „Verbrühschutz einstellen" beschrieben und überprüfen Sie die Einstellungen sorgfältig.
- **VORSICHT!** Stellen Sie sicher, dass die Warm-/Kalt-Plakette 3 richtig herum eingesetzt ist. Die korrekte Anordnung lautet: links = rot (Heißwasser), rechts = blau (Kaltwasser).
- **ACHTUNG! GEFAHR DER SACHBESCHÄDIGUNG!** Lassen Sie die Montage nur durch fachkundige Personen durchführen. Undichtigkeiten oder Wasseraustritt können zu erheblichen Sachschäden an Gebäude oder Hausrat führen. Prüfen Sie daher alle Verbindungen sorgfältig auf Dichtigkeit.
- Achten Sie darauf, dass alle Dichtungen den korrekten Sitz haben, um Wasseraustritt durch Undichtigkeit zu verhindern.
- Machen Sie sich vor der Installation mit allen Gegebenheiten vor Ort vertraut, z.B. Wasseranschluss und Absperrvorrichtung.
- Wir empfehlen den Einbau eines Filters oder eines Eckventils. So schützen Sie den Armatureneingang vor Fremdkörpern und damit die Kartusche 23 vor Beschädigungen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Räumen mit einer Temperatur über 0 °C geeignet. Unterbrechen Sie bei Frostgefahr die Wasserzufuhr und entleeren Sie die Armatur.

● Montage

Hinweis: Machen Sie sich vor der Montage mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Montageanleitung und die Sicherheitshinweise. Bei fehlerhafter Montage ist die Gewährleistung – insbesondere für Folgeschäden – ausgeschlossen.

- **VORSICHT!** Drehen Sie vor der Installation die Haupt-Wasserzufuhr ab. Ansonsten drohen Verletzungsgefahr und / oder Sachbeschädigungen.
- **VORSICHT!** Verdrehen Sie die Anschlussschläuche 16, 19 nicht und setzen Sie diese nicht unter Spannung.
  Hinweis: Für diesen Arbeitsschritt benötigen Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher, einen Schlitzschraubendreher und einen Maulschlüssel SW 9 mm.

Gehen Sie wie folgt vor:

- **VORSICHT!** Achten Sie darauf, dass Sie die Anschlussschläuche 16, 19 nur handfest einschrauben. Verwenden Sie keine Zange oder Schraubenschlüssel. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Produkt kommen.
- ☐ Schrauben Sie die beiden Anschlussschläuche 16 handfest in die beiden äußeren Bohrungen der Armatur.
- ☐ Schrauben Sie den kurzen Anschlussschlauch 19 handfest in die mittlere Bohrung der Armatur.
- ☐ Stecken Sie das freie Ende des Brauseschlauchs 12 von oben durch den Armaturenkörper 5.
- ☐ Schrauben Sie die beiden Gewindebolzen 8 mit einem Schlitzschraubendreher bis zum Anschlag in den Armaturenkörper 5 ein und entfernen Sie die beiden Befestigungsmuttern 11.
- ☐ Legen Sie den Dichtungsring 7 in die Nut auf der Unterseite des Armaturenkörpers 5 und stecken Sie diesen in die Öffnung auf Ihrer Spüle.
- ☐ Stecken Sie unterhalb der Spüle zunächst die C-Dichtungsscheibe 9 und dann die C-Metall-Unterlegscheibe 10 auf die Gewindebolzen 8.
- ☐ Schrauben Sie jetzt die beiden Befestigungsmuttern 11 auf die Gewindebolzen 8 und ziehen Sie diese mit dem Maulschlüssel SW

9 mm an, bis die Armatur auf der Spüle festsitzt.
- Legen Sie die Gummidichtung 6 in die Überwurfmutter des Brauseschlauchs 12 ein und schrauben Sie die Überwurfmutter auf das Gewinde der Geschirrbrause 4.
- Legen Sie die Gummidichtung 15 in die Überwurfmutter 18 des kurzen Anschlussschlauchs 19 und verbinden Sie diesen mit dem Brauseschlauch 12.
- Befestigen Sie das Schlauchgewicht 14 so am Brauseschlauch 12 auf der Unterseite der Spüle, dass sich die Geschirrbrause 4 ausreichend aus der Armatur ziehen lässt und in eingesteckter Stellung noch gut gehalten wird.
- Befestigen Sie die beiden langen Anschlussschläuche 16 mit den jeweils vormontierten Dichtungen 17 ggf. an den Eckventilen. Achten Sie auf den richtigen Anschluss an das Kalt- bzw. Warmwasser.

Inbetriebnahme

Prüfen Sie alle Verbindungen nach der ersten Inbetriebnahme unbedingt sorgfältig auf Dichtigkeit.

Um mögliche Verunreinigungen zu beseitigen, muss die Armatur vor dem ersten Gebrauch gespült werden. Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor:
- Schrauben Sie den Luftsprudler 24 von der Geschirrbrause 4.
- Öffnen Sie die Haupt-Wasserzufuhr und lassen Sie das Wasser zwei Minuten lang laufen, um Rückstände aufzulösen.
- Schrauben Sie den Luftsprudler 24 anschließend wieder an die Geschirrbrause 4.

Bedienung

Hinweis: Spülen Sie nach längerem Nichtgebrauch der Armatur die Leitungen zunächst gründlich, um Trinkwasser-Stagnation und Rückstände aufzulösen.

- Öffnen Sie die Haupt-Wasserzufuhr.
- Heben Sie den Hebel 1 an und schwenken Sie ihn nach rechts oder links, um die Stärke bzw. Temperatur des Wasserflusses zu regulieren.

Heißwasser:
Schwenken Sie den Hebel 1 nach links.

Kaltwasser:
Schwenken Sie den Hebel 1 nach rechts.

- Prüfen Sie den Betrieb der Mischbatterie. Schwenken Sie dafür den Hebel 1 in alle erlaubten Positionen. Bitte prüfen Sie die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtigkeit.

Eco-Funktion / Wasser sparen

Die Kartusche 23 dieser Armatur verfügt über eine Eco-Funktion. Diese Funktion begrenzt die Menge des Wasserdurchflusses. Dadurch können Sie bis zu 30% Wasser einsparen (siehe Abb. B).

- Heben Sie den Hebel 1, bis Sie einen leichten Widerstand spüren. Dieser Widerstand sorgt für einen Stopp bei halber Öffnung und begrenzt so ganz einfach den Wasserdurchfluss.
- Wenn Sie die Durchflussmenge erhöhen wollen, bewegen Sie den Hebel 1 mit leichtem Druck über den Widerstand hinaus.

Verbrühschutz einstellen

Die Kartusche 23 dieser Armatur verfügt über einen Verbrühschutz. Diese Funktion ist werksseitig nicht aktiviert (neutrale Einstellung) (siehe Abb. C/I).
Hinweis: Verändern Sie die Einstellung des Verbrühschutzes erst, nachdem Sie die Armatur montiert haben.
Hinweis: Für diesen Arbeitsschritt benötigen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Innensechskantschlüssel (2,5 mm) 27 und einen Maulschlüssel SW 30 mm.

Gehen Sie wie folgt vor:
- Stellen Sie die allgemeine Wasserzufuhr ab.
- Entfernen Sie die Warm-/Kaltplakette 3, indem Sie den Hebel 1 in die oberste Stellung bringen und von innen mit einem langen flachen Gegenstand die Warm-/Kaltplakette 3 vorsichtig heraus drücken.
- Lösen Sie die Arretierungsschraube 2 mit dem Innensechskantschlüssel 27 durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

⚠ **VORSICHT!** Drehen Sie die Schraube nicht vollständig heraus. Lösen Sie diese nur so weit, bis sich der Hebel 1 leicht abnehmen lässt.
- Nehmen Sie den Hebel 1 ab.
- Schrauben Sie den Kartuschenabdeckring 20 ab.
- Entfernen Sie den Kartuschensicherungsring 21, dazu benötigen Sie einen Maulschlüssel SW 30 mm.
- Ziehen Sie nun den roten Einstellring 22 mit Hilfe eines Schraubendrehers nach oben.

⚠ **VORSICHT!** Verwenden Sie keine Zange.

Heißwasser-Durchflussmenge reduzieren:
- Stecken Sie den Einstellring 22 gemäß Abb. C/II versetzt wieder auf.

Heißwasser-Durchflussmenge vollständig begrenzen:
- Stecken Sie den Einstellring 22 gemäß Abb. C/III auf.

Heißwasser-Durchflussmengenbegrenzung deaktivieren:
- Stecken Sie den Einstellring 22 gemäß Abb. C/I auf (neutrale Einstellung).
- Montieren Sie nach der Einstellung des Verbrühschutzes den Kartuschensicherungsring 21, den Kartuschenabdeckring 20 und den Hebel 1 analog zur Demontage.

● Geschirrbrause umschalten

Die Geschirrbrause 4 ist mit Umschalttasten 25, 26 für die Brausefunktion ausgestattet.
- Drücken Sie die obere Taste 26 auf dem Brausekopf, um die Brause zu aktivieren.
- Drücken Sie die untere Taste 25, um den Luftsprudler 24 zu aktivieren.

● Wartung und Reinigung

● Armatur pflegen und reinigen

Beachten Sie, dass Sanitärarmaturen einer besonderen Pflege bedürfen. Beachten Sie daher die folgenden Anweisungen:
- Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder aggressive Reiniger, bzw. harte Reinigungsbürsten, etc. Diese könnten die Oberfläche des Produkts beschädigen.
- Trocknen Sie Ihre Armaturen nach jeder Nutzung mit einem Tuch, um eventuelle Kalkablagerungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem feuchten, weichen Tuch und ggf. mit einem milden Reinigungsmittel.
- Schrauben Sie den Luftsprudler 24 in regelmäßigen Abständen heraus und entfernen Sie kalkhaltige Rückstände oder Fremdkörper. Ersetzen Sie bei sehr starker Verschmutzung oder Beschädigung den Luftsprudler 24 gegen einen neuen, den Sie über die angegebene Servicestelle bestellen können.
  Hinweis: Der Luftsprudler 24 lässt sich im Normalfall von Hand abschrauben. Verwenden Sie andernfalls einen Maulschlüssel SW 22 mm und legen Sie unbedingt ein dünnes, feuchtes Tuch um den Luftsprudler 24, damit Sie diesen nicht beschädigen. Auch geeignet ist eine Rohrzange mit Kunststoffbacken.

Bei Nichtbeachtung der Pflegeanleitung muss mit Schäden an der Oberfläche gerechnet werden. Garantieansprüche können dann nicht geltend gemacht werden.

● Kartusche austauschen

Eine Kartusche 23 ist ein Verschleißteil, das je nach Kalkgehalt bzw. Verschmutzung des Wassers ausgetauscht werden muss. Dies stellen Sie fest, wenn

sich der Hebel 1 schwergängig betätigen lässt. Eine neue Kartusche 23 können Sie bei der angegebenen Servicestelle beziehen.
Hinweis: Für diesen Arbeitsschritt benötigen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Innensechskantschlüssel (2,5 mm) 27 und einen Maulschlüssel SW 30 mm.

Um die Kartusche 23 auszutauschen, gehen Sie wie folgt vor (Abb. A):
- Stellen Sie die Haupt-Wasserzufuhr ab. Lassen Sie das restliche Leitungswasser ablaufen.
- Entfernen Sie die Warm-/Kaltplakette 3, indem Sie den Hebel 1 in die oberste Stellung bringen und von innen mit einem langen flachen Gegenstand die Plakette vorsichtig heraus drücken.
- Lösen Sie die Arretierungsschraube 2 mit dem Innensechskantschlüssel 27 durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

⚠ **VORSICHT!** Drehen Sie die Schraube nicht vollständig heraus. Lösen Sie diese nur so weit, bis sich der Hebel 1 leicht abnehmen lässt.

- Nehmen Sie den Hebel 1 ab.
- Schrauben Sie den Kartuschenabdeckring 20 ab.
- Lösen Sie den darunter liegenden Kartuschensicherungsring 21 mit einem Maulschlüssel SW 30 mm und ziehen Sie die komplette Kartusche 23 aus dem Armaturenkörper 5.
- Setzen Sie die neue Kartusche 23 (Typ 40 M ESV) wieder genauso in den Armaturenkörper 5 ein.
- **Hinweis:** Achten Sie auf korrekten Sitz der Dichtung unter der Kartusche 23. Stellen Sie sicher, dass die Führungen in den dafür vorgesehenen Löchern sitzen.
- Montieren Sie alle zuvor genannten Teile wieder. Ziehen Sie den Kartuschensicherungsring 21 fest an, während Sie gleichzeitig die Armatur gegen die Drehbewegung fest halten. Dadurch erreichen Sie die Dichtigkeit und sorgen dafür, dass die Hebelbewegung nicht schwergängig wird.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.

Informationen

Trinkbarkeit von Leitungswasser

- Informieren Sie sich bei Ihren örtlichen Behörden über die Trinkbarkeit des Wassers in Ihrer Stadt / Gemeinde.

Generell gilt für die Trinkbarkeit von Leitungswasser folgende Empfehlung:
- Lassen Sie Wasser aus Leitungen eine kurze Zeit laufen, wenn es länger als vier Stunden in den Leitungen stagniert hat. Verwenden Sie kein Stagnationswasser zur Zubereitung von Speisen und Getränken, besonders nicht bei der Ernährung von Säuglingen. Andernfalls können gesundheitliche Beschwerden auftreten. Frisches Wasser können Sie daran erkennen, dass es spürbar kühler die Leitung verlässt, als Stagnationswasser.
- Verwenden Sie kein Stagnationswasser aus verchromten Leitungen zur Ernährung und / oder zur Körperpflege, wenn Sie gegen Nickel allergisch sind. Solches Wasser kann stark nickelhaltig sein und eine allergische Reaktion hervorrufen.
- Nutzen Sie kein Trinkwasser aus Bleileitungen für die Zubereitung von Säuglingsnahrung und / oder während der Schwangerschaft für die Zubereitung von Lebensmitteln. Blei wird ins Trinkwasser abgegeben und ist für Säuglinge und Kleinkinder besonders gesundheitsschädlich.

Garantie und Service

Die Garantiezeit beträgt fünf Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf.

Während der Garantiezeit können defekte Armaturen, nach Rücksprache mit dem Servicedienst, unfrei an die aufgeführte Serviceadresse gesandt werden. Sie erhalten dann ein neues oder ein repariertes Gerät kostenlos zurück.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Produkt zwecks Reparatur an die aufgeführte Adresse zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

IAN 89363

Wenden Sie sich bei Fragen oder Störungen an folgende Serviceadresse:

DE:
Eisl Handels GmbH
Schlossplatz 1
D-83410 Laufen
Tel: 00800-87934629*
Fax: 00800-87934650*
E-Mail: kundendienst@eisl.at

* Kostenfreie Nummer

AT
Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landestraße 8
A-5101 Bergheim
Tel.: 00800-87934629*
Tel.: +43-662-879346-29
Fax : +43-662-879346-50
E-Mail: service@eisl.at

* Kostenfreie Nummer

CH
PU Trade AG
Herr Peter Ulrich
Seestrasse 321
CH-8804 Au
Tel.: +41-43-8332910
Fax : +41-43-8332915
E-Mail: pulrich@putrade.ch

Produktbezeichnung:
Einhebel-Spültischarmatur

Eisl Sanitär GmbH
Mattseer Landstraße 8
A-5101 Bergheim

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 03 / 2013 · Ident.-No.: NI183ECR-LIDL2032013-5

IAN 89363